



EURÓPSKA KOMISIA

V Bruseli, 24.10.2014
C(2014) 7849 final

VERZIA NA UVEREJNENIE

Tento dokument je interným dokumentom
Komisie a slúži výlučne na informačné účely.

Vec: **Štátna pomoc SA.39486 (2014/N) – Slovensko**
Pomoc na pokrytie mimoriadnych nákladov spojených s plánovaným
uzatvorením ťažobného poľa hnedého uhlia spoločnosti Baňa Dolina
– predĺženie trvania

Vážený pán minister,

Komisia by chcela informovať Slovensko o tom, že po preskúmaní informácií, ktoré poskytli Vaše orgány v súvislosti s uvedenou záležitosťou, rozhodla o tom, že voči danému opatreniu pomoci nevzniesie žiadne námietky.

1. POSTUP A OPIS

1. Elektronickou notifikáciou z 11. septembra 2014 Slovensko notifikovalo Komisii uvedené opatrenie pomoci. Toto opatrenie bolo notifikované na základe článku 4 nariadenia Komisie č. 794/2004, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (ES) č. 659/1999 ustanovujúce podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 Zmluvy o ES (vykonávacie nariadenie)¹.

¹ Ú. v. EÚ L 140, 30.4.2004, s. 1 – 134.

Miroslav LAJČÁK
minister zahraničných vecí
Ministerstvo zahraničných vecí
Hlboká cesta 2
SK-833 36 Bratislava
SLOVENSKÁ REPUBLIKA

2. Predmetné opatrenie sa vzťahuje na opatrenie pomoci na pokrytie mimoriadnych nákladov spoločnosti Baňa Dolina, voči ktorému Komisia 22. mája 2014 nevzniesla námietky [pozri list vo veci štátna pomoc SA.36565 (2013/N) – Slovensko – Pomoc na pokrytie mimoriadnych nákladov spoločnosti Baňa Dolina]², a vyhlásila pomoc za zlučiteľnú s vnútorným trhom podľa článku 107 ods. 3 písm. c) ZFEÚ.
3. Podľa opatrenia SA.36565 (2013/N) Slovensko môže poskytnúť pomoc spoločnosti Baňa Dolina, a. s. s cieľom pokryť výplatu odstupného pre zamestnancov, ktorí stratili svoju prácu v dôsledku uzavretia jedinej ťažobnej jednotky (Veľký Krtíš) príjemcu. V súlade s odôvodnením 14 rozhodnutia týkajúceho sa tohto opatrenia dosahuje schválená pomoc celkovú výšku 200 318 EUR. Táto suma mala byť poskytovaná podľa plánu, ktorého realizácia sa mala skončiť v roku 2014, a to formou priameho grantu.
4. Slovensko v súčasnej notifikácii uvádza, že schválené opatrenie SA.36565 (2013/N) bolo Komisii oficiálne notifikované 22. apríla 2013. Komisia prijala rozhodnutie v tejto veci 22. mája 2014. Vzhľadom na to, že notifikačné konanie prebiehalo počas celého roka 2013, slovenská vláda nemohla začať poskytovať predmetnú pomoc už v roku 2013, ako sa plánovalo. Slovensko by preto chcelo poskytovať schválenú pomoc do 31. decembra 2015 takto:

Rok	Poskytovanie štátnej pomoci
2014	92 842,16 EUR
2015	107 475,84 EUR
SPOLU	200 318 EUR

Zdroj: Slovenské orgány

5. Slovenské orgány potvrdili, že sa mení iba trvanie predmetného opatrenia, ako sa uvádza v odôvodnení 4 tohto rozhodnutia. Rozpočet a všetky ostatné ustanovenia týkajúce sa opatrenia SA.36565 (2013/N) zostávajú nezmenené.
6. Slovenské orgány potvrdili, že notifikovanú pomoc nie je možné kumulovať s inou pomocou na tie isté oprávnené náklady.

2. POSÚDENIE

7. Komisia dospela už vo svojom rozhodnutí z 22. mája 2014 vo veci SA.36565 (2013/N) k záveru, že opatrenie predstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ. Zmeny, ktoré notifikovali slovenské orgány a na ktoré sa vzťahuje toto rozhodnutie, na tomto závere nič nemenia.

² http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/case_details.cfm?proc_code=3_SA_36565.

8. Notifikovaním navrhovanej zmeny v schéme pomoci uvedenej v odôvodnení 4 ešte pred realizáciou tejto zmeny si slovenské orgány splnili svoju povinnosť podľa článku 108 ods. 3 ZFEÚ. Okrem toho slovenské orgány potvrdili, že okrem notifikovanej zmeny v trvaní platnosti uvedenej v odôvodnení 4 zostávajú všetky ostatné ustanovenia schémy nezmenené.
9. V rozhodnutí SA.36565 (2013/N) Komisia dospela k záveru, že opatrenie je zlučiteľné s rozhodnutím Rady 2010/787/EÚ z 10. decembra 2010 o štátnej pomoci na uľahčenie zatvorenia uhoľných baní neschopných konkurencie³ (rozhodnutie Rady). Komisia konštatuje, že notifikovaná zmena nemení primárny cieľ schémy, ktorým je riadne ukončenie banskej činnosti v ťažobnej jednotke vo Veľkom Krtíši v kontexte záväzného plánu ukončiť ťažbu. Ukončenie banskej činnosti vo Veľkom Krtíši sa očakáva 31. decembra 2015.
10. Pokiaľ ide o predĺžené trvanie opatrenia do 31. decembra 2015, Komisia konštatuje, že Slovensko nemohlo dodržať časový harmonogram navrhovaný vo svojej notifikácii vo veci SA.36565 (2013/N), v ktorom sa stanovuje dátum poslednej platby na koniec roka 2014. Vzhľadom na to, že Slovensko mohlo začať poskytovať danú pomoc až v roku 2014 s cieľom splniť svoju pretrvávajúcu povinnosť, je primerané, aby posunulo časový harmonogram tak, že posledná platba sa uskutoční najneskôr do 31. decembra 2015, čo je dátum ukončenia banskej činnosti vo Veľkom Krtíši⁴. Predĺženie trvania nie je výsledkom zmeny žiadnej ďalšej podmienky tohto opatrenia. Na základe uvedených skutočností Komisia usudzuje, že predmetné predĺženie trvania nemení kladné posúdenie zlučiteľnosti opatrenia s vnútorným trhom, ku ktorému Komisia dospela vo veci SA.36565 (2013/N), ktorá bola posudzovaná podľa pravidiel rozhodnutia Rady.
11. Z toho vyplýva, že pomoc notifikovaná v zmysle článku 4 ods. 2 písm. b) vykonávacieho nariadenia zostáva v súlade s príslušnými podmienkami stanovenými v rozhodnutí Rady.

3. ZÁVER

12. Komisia považuje navrhovanú zmenu opatrenia pomoci SA.36565 (2013/N) za zlučiteľnú s vnútorným trhom. Komisia preto rozhodla, že nevznesie námietky proti tejto navrhovanej zmene.
13. Komisia slovenským orgánom pripomína, že v súlade s rozhodnutím Rady musia Komisii oznámiť:
 - každú zmenu týkajúcu sa konečného ukončenia banskej činnosti a
 - každú pomoc, ktorú majú v úmysle udeliť uhoľnému priemyslu v zmysle rozhodnutia Rady počas uhoľného roka.

³ Ú. v. EÚ L 336, 21.12.2010, s. 24.

⁴ Pozri odôvodnenie 7 rozhodnutia Komisie vo veci SA.36565 (2013/N).

14. Komisia slovenským orgánom takisto pripomína, že v súlade s článkom 7 ods. 5 rozhodnutia Rady musia Komisiu informovať o sume a výpočte skutočne vyplatenej pomoci počas uhoľného roka, a to najneskôr šesť mesiacov po ukončení uvedeného roka. Pokiaľ dôjde ku korekciám súm pôvodne vyplatených počas daného uhoľného roka, slovenské orgány musia o tom informovať Komisiu pred skončením nasledujúceho uhoľného roka.

V prípade, že tento list obsahuje dôverné informácie, ktoré by nemali byť prístupné tretím stranám, oznámte túto skutočnosť Komisii do pätnástich pracovných dní odo dňa jeho doručenia. Ak Komisii nebude v stanovenej lehote doručená odôvodnená žiadosť, bude to považovať za súhlas so sprístupnením tretím stranám a s uverejnením plného znenia tohto listu v autentickom jazyku na webovej lokalite: <http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>.

Žiadosť obsahujúcu uvedené informácie je potrebné zaslať doporučeným listom alebo faxom na adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
State Aid Greffe
B-1049 Brussels
Fax: +32 2 296 1242

S úctou,

Za Komisiu

Joaquín ALMUNIA
podpredseda